

大清宣統元年

本館新聞除禮拜外日出一紙  
諸君賜閱本報者無論本埠  
外埠均可函致本館取閱如外  
埠閱報加寄費可也除日本  
照常刊送外復不惜工本從英  
國採辦釘書裁紙各機器以待  
與各官紳刊印書籍單件並  
有英國各體活字及各式花邊  
等延有西人排印工藝甚精所  
有中西文字均能刊印並有石  
版印字大小機器均用精工刊

第八千一百五十五號

# 叻報

(號一十牌門力得實勞哥在館本)

印工總倫敦延有文士書寫  
各體文字現由上海購到各種  
新式出書其書目另行刊佈所  
有各埠價甚相宜其本館所登  
來札原擇其有益世道人心者  
附登否亦須無礙於人而後始  
錄其有謾罵成文以及支離費  
解者概不登錄嗣後諸君來  
札尚祈自諒更須寫實里而  
後敢登但來稿登與不登均不  
能將原稿收回也 本館謹啟

己酉三月廿一日

Printed and Published for the Proprietor by (一拜禮號十月五年九零百九千一英大) Ho Joo Koh at No 11, Cross Street, Singapore.

○論法部各飭嚴禁虐待囚犯  
天下有最賤之人。而動輒能操  
生死人命之權者。除強盜外。

大約以中國之禁卒牢頭為最惡  
。說及此等人之喪盡良心手段  
。聽之而不生惡感者。其人亦  
如叔寶之無心肝者也。但強盜  
殺人致命。尚有時被拘被戮。

卒伏法以快人心。獨至禁卒牢  
頭。則每一獄房。凡有推罪就  
獄者。其生命則操諸若輩之手  
。虐人至死。僅以瘦斃報聞。

問官亦隨而照報填案。諺謂殺  
人償命。惟牢頭禁役。年年中  
不知殺盡若干人。而不償人命  
。是其生死人命之權。歸于法  
部。而其隨意死人之權。則更  
自由于法部。蓋法部執法殺人

。而牢頭禁役之殺人。固並無  
法而且無天也。  
幸而中國人種膨脹。自黃帝以  
來。不數千年。而達于四百兆  
之數。年中多斃百十萬人。而  
亦不見其少且。今若舉廿一行  
省各府廳州縣之囚犯人而論之

。合計每歲監斃犯人。雖中國  
人命甚賤。中官又以民命為兒  
戲。死册不存。難為數計。而  
約其大概。大約輒轉斃命于牢  
頭禁卒之子者。必多于別洲小  
國之人數。凡此皆非所謂天誅  
而法戮之也。特法部無法以禁  
之。故大無如之何。人無如之

何。惟金錢一物。可買回人命  
耳。  
故其虐待囚犯之慘狀。則罄竹  
而難書。要亦離于官刑以外。

各隨其地方野俗。演出種種求  
死不得之私刑。苟可以償其所  
欲。彼身為犯人者。有不破家  
棄產。鬻子賣妻。求稍緩須臾  
毋死。以望延殘喘乎。然其中  
熬刑不起。加以飢餓難堪。吟  
呻染病。獄底離魂者。亦豈少  
含冤之輩乎。不能禁之。雖日  
日言改良監獄。體恤罪囚。無  
當也。以操囚犯生死之大權者

。固不在北京法部之戴鴻慈。  
實則每獄房皆有無數法部堂官  
在。牢頭禁卒是也。噫嘻。彼  
法部其亦有所聞否耶。  
開法部近查各州縣禁卒牢頭。

仍有虐待囚犯。及濫用私刑情  
事。因此通咨各省督撫。隨時  
派員稽查。嚴行禁止。此誠莫  
大之善政。以即非預備立憲。

而長官既隨時派員以查監。則  
囚犯自可戴盤而誅冤。獄卒自  
不敢敲剝而肆虐。一念之仁。  
一飭之力。牢房以內之民命。

皆可隨之而立蘇。此舉吾不能  
不贊法部之慮及囚犯也。特中  
國所謂官場。其酷愛金錢之心  
腸。更烈於牢頭禁卒。若在一  
般佐貳等下吏。喪失良心之快

捷。惡毒殆有甚焉。萬一串通  
禁卒牢頭。以上下其手。吾恐  
將來囚犯。更無異多添一重黑  
獄也。此則法部雖有仁心。而  
將來奉行是否無弊。久在乎本  
省有恤刑之大吏矣。

誠使大吏奉到部咨後。隨時派  
員赴各屬調查。今日派某員。  
明日遣某官。輕裝減從。披篋  
行查。許人申訴。擇具一二罪  
大惡極之牢頭禁卒。梟首示眾

。人雖愛金錢。未有不愛首領  
者。其誰敢輕于嘗試乎。如是  
則諸般虐待。將必一禁而自絕  
。特吾國向來森嚴之上諭。在  
大吏視之。猶等于具文。况區  
區一部咨乎。吾有以知法部此  
咨。亦仍是空文無補焉耳

諭旨恭錄  
初六日召見軍機王錫蕃閣抄  
上諭四月初一日孟夏時享太廟  
遣訥勒貝勒代行禮後殿派懋林  
行禮東廡西廡派希璋李蔭各分  
獻獻與 上諭四月初七日常勞  
大祀天於闕丘遺澤薄恭代行禮  
四從壇派錫爵榮敬奕壽恩輝各  
分獻欽此監國鈐章軍機署名○  
初七日 上諭慶王奕劻奏遵旨  
查明已故承修大臣開單呈覽一  
摺原任大學士榮祿水修華陀哈  
定東陵工程著著著著著績加恩  
著賜祭一壇該衙門知道欽此

國所謂官場。其酷愛金錢之心  
腸。更烈於牢頭禁卒。若在一  
般佐貳等下吏。喪失良心之快

捷。惡毒殆有甚焉。萬一串通  
禁卒牢頭。以上下其手。吾恐  
將來囚犯。更無異多添一重黑  
獄也。此則法部雖有仁心。而  
將來奉行是否無弊。久在乎本  
省有恤刑之大吏矣。

誠使大吏奉到部咨後。隨時派  
員赴各屬調查。今日派某員。  
明日遣某官。輕裝減從。披篋  
行查。許人申訴。擇具一二罪  
大惡極之牢頭禁卒。梟首示眾



售發酒品三

本行督辦歐洲馳名三品洋酒來其味香其酒係白頭式發售有年沽飲諸君莫不稱其香美奈近有無恥之徒假冒本庄三品酒款式以圖魚目混珠情殊可恨嗣後諸君欲買本行白頭三品酒者請細認



本號招牌之內有小紙包頭註明華字新嘉坡級明嗎也公司者始真若無此字樣即屬偽冒請為細認特此佈告

大英一千九百零八年正月一號

明嗎也洋行謹啟

售發酒池蘭萬標案蜂上頂國法

敬啟者茲本公司由洋國督辦頂上萬蘭池酒來叻發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙美無窮今市上所有萬蘭池酒無有能出其右者蓋補佐經中之妙品也此酒向惟

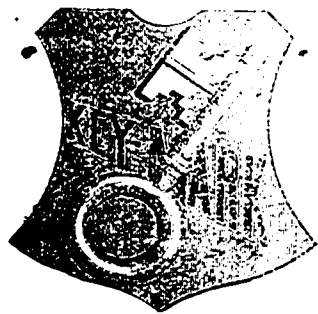


本公司一家沽出餘無別家出售諸君光顧請細認蜂案標頭為記並細辨香味方不致誤價甚相宜倘有剽份之癖者祈早移玉惠臨購是幸

大英一千九百零八年正月一號

明嗎也洋行謹啟

售發酒蜜



敬啟者本行由歐洲辦到上等蜜酒來叻發售其酒甚佳茲將標頭印出諸君光顧所為細認免致有誤近聞有無恥之徒假冒本行鎖匙標蜜酒出沽希圖魚目混珠最堪痛恨今本行再行核定於酒樽木枳內加一鐵鎖匙形以示分別倘諸君有知何人假冒請到本行報明即謝花紅銀二百大元經官訊定即能發給斷不食言再此酒不能販往加勝巴三寶瓏四里末望加錫檳榔嶼日理等處其餘他埠均能運往並此佈聞

大英一千九百零八年正月一號

明嗎也洋行謹啟

售發酒蜜鳥

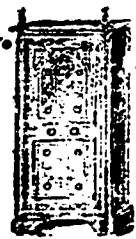


敬啟者本行向由英國督辦各種美酒來叻發售久已馳名茲復由英新辦到頭士斗雲字號之狗頭此酒香美異常且能保惟飲之可調和血氣常飲令人不生疾病誠酒中上品也諸君光顧細看以上所列之狗頭標庶不致誤且其價甚相宜倘諸君有欲沽飲者請至本行取用可也

大英一千九百零八年正月一號

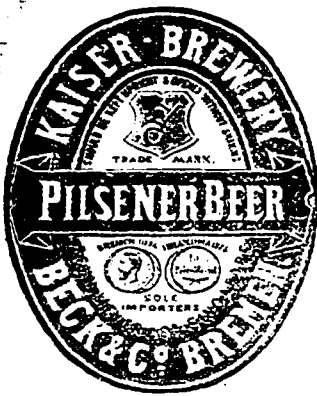
明嗎也洋行謹啟

售發樹鐵名馳



善誠始無意外此本行鐵樹所以為諸君之所共賞也啟者本行所沽之鐵樹久已馳名於東方一帶而於叻坡則聲名尤著至本行沽買等此鐵樹已有三十年之久其製甚為堅固保能避火且其鑰匙甚妙斷非盜賊等所能開計其樹全身均用鐵製成並無雜以木料且諸樹自前至今均為一式堅固並無有優劣之分至於各樹大小不一而價值則約一百元至四百元凡用之者可保其不礙焚燒即遇意外火災亦無所損壞是以本行之鐵樹實為叻坡諸華商所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特為之錄佈倘諸君有惠顧者祈即玉臨選購為盼

明嗎也洋行謹啟



# JOHN LITTLE & Co., Limited.

## 代 理 頂 上 牛 乳 告 白

啟者本公司專權代理海蘭標頭之牛乳此標牛

乳在于市上乃係頂上之品確中牛乳因為無一



英 一 千 九 百 零 八

年 十 一 月 十 三 號

新 嘉 坡 代 理 人 然

里 南 有 限 公 司 啟

壞者故時常可靠諸君欲購大宗者可到本公司

內面商價值特此佈聞

人局長一併懲辦凡各省各項局員董事紳士有沽染嗜好者無論何項公事一概不准與聞

○憲政討論 攝政王現以憲政關係重要凡應行討論者擬在三所另開會議每月核照政務處會議辦法分定三期今各部王大臣分班各抒所見待議一切並電各省疆臣詳加覆核逾期完善具行政各事宜另仍核辦聞已飭由軍機擬定辦法一俟 景皇帝梓宮奉移後即將開會討論云

### 行省

○定期審訊印人輪姦案詳情 江蘇寶山縣大場鎮西塘橋女子劉翠英年十九歲初二日往滬探親歸時已晚行經潭子裡麵粉廠相近被管丁甲乙二印人拖入輪番姦淫是處荒僻呼救不聞直至初四下午始附近鄉民偵悉投報四路三區警局副巡官派警長前往拘獲印人葡極項生一名其一逃逸入視該女已奄奄垂危當即移送一區正巡官提訊女站立不穩聲息斷續供兄名秋生在市濱橋下如棚為夥淫誦被姦情形甚慘且言被閉兩日不給飲食並嚇禁聲喚質之該印人堅不吐供巡官飭傳劉秋生到案解送經局旋由靜安捕房捕獲帶回華探投局稟請將該印人帶回交英領事懲辦總辦已將劉翠英送往廣

人醫院驗得下體受傷甚重取有驗單移咨道請向英領交涉務將該印人嚴究現英總領事定期禮拜三即華初九日開堂訊辦察觀察派委安明府屆期前往觀審巡警總辦汪觀察派偵探隊周鏡溪二尹至靜安寺捕房詳詢辦法捕頭谷稱該印人葡極項生仍押捕房再四盤詰一味狡賴在逃之印人已飭中西探嚴緝未獲並稱據西醫報告該女實被姦傷勢頗重且因受驚過甚神經錯亂已成瘋症云云 印人強奸鄉女案初九日十句鐘由捕房解送該犯葡極項生到英領署開審見證周舒甫等三人及拘犯之中國巡士均到案作證惟廣仁醫院函云被害之鄉女受傷甚重不知性命如何未能前往對質故僅將該印人略訊一過定於十四日九句鐘復審當時審判官商准英署交會審官會同中國畢巡官帶領見證人周舒甫洪柏泉曹秉甫及原拿此案之巡士陸忠仁蔣廷良韓重新等赴靜安寺捕房指認犯事之印人該捕房並列印人數十以該犯姦謀害之印人混於其內令見證人及巡士等指出當時即指出該犯無訛並令該犯車行改裝指出亦復無訛

於去秋水患不時集議清潞河道然築室道謀迄無成就屈指計之在商會開會無慮十餘大而頭緒毫無去廿八日不知何人倡議又開特別大會邀請各界籌議未審果日善策耶抑仍故事奉行耶

槍為度快鎗旋鎗火鎗三項併計快鎗之數不得過三分之一若殷實貨船如北江船河西船之類向作正經生理須特別多配軍火者應准通融取其殷商保結照原有數目編配俾於限制之中仍寓保衛之意編查軍火以刊號給照為憑前訂章程業將鎗枝刊字部位詳晰開列各關卡均經照辦咸無異詞各鎗子膛量大小尺等處鐵質甚厚本軍械局近年發給營團鎗枝均經如式刊字並無損壞之處獨九龍關所屬大鏡廠以為鎗筒刊字易于炸裂此乃司役刊字不善未便因噎廢食應仍查照前稟安派司役辦理各船載貨並無一定各關卡分給牌照關防各別難以通行非用制一牌照不可刊烙發照事頗繁冗亦非另設總機之所派委專員辦理不可查有石河水巡警局設在海珠地當衝要內河外海各船多經由此道擬請在該處附設查驗軍火總局由本司局處札交周伴兼充該局總辦並由之蒞後局刊發關防領用即飭周伴派員役辦理編查軍火刊號烙印發照之事按照另摺所開照式刊刻多張照首開列本司局處會銜蓋用查驗軍火總局關防坊庸會印俾歸簡便所有內河外海道經省河各船軍火悉令赴總局編查辦理其不到省各船該

○籌議潞河 漳之紳商各界懇

○農乃登麥 去秋水患漳之農民苦不可道幸今年麥秋收成額外豐足刻下正在登場村農對之皆有喜色亦可謂不幸中之幸也

○擬在海珠附設查驗軍火局之新聞 粵省通商各船配軍火章程後各船戶咸以立法太嚴頗形不便現各司局因會集籌商另議前便章程具詳督院其原詳錄下(前略)前擬各項船隻按其水手人數配置軍火仍以一

處有稅關者由稅關辦理無稅關  
而有釐卡由釐卡辦理稅釐均無  
而有則卡者則由釐卡辦理以輔  
總所不及一律發給總局會銜  
照限期子通行無阻至貨客搭船  
自帶防身軍火概辦禁絕即由關  
卡另給執照以憑查驗云云(後  
畧)

### 本埠

○爭領遺珍 爪亞人山華居于  
蘇宜律前赴捕房報稱失去磁器  
值銀四百三十元請為緝獲於請  
某差將其全籍人勝願和於子案  
昨由二堂訊畢查知磁器實係  
原初兩造之已故某親串所遺知  
半將勝願名釋而磁器則交由  
正總巡捕官發落何人應包云  
(遊人入報 西一千九百零八  
年由實律三州府示草出埃之  
華人共有四十三名一千九  
百零七年則有三百四十八名  
○倉庫產送 念二念四即本拜  
二拜四即日坡中各街有倉庫者  
屆之其一律停業半日商場中有  
與銀行交易者宜預計  
○列册佈查 本坡國家册籍西  
才在四月份中居民身故者八  
百四十三人其中男男四百八十  
一名幸如一百五十日合計六千  
三十一名口位為他籍又內有籍  
他籍者約有幾百名一零七  
牌男字 又西一千九百零一號止

坡中居民身故者一百九十二人  
其中華男一百零六名華婦三十  
五口合計一百四十一名口餘為  
他籍又內有男子霍亂症一宗  
○醉誣搶耶 工部局工頭吉靈  
人名三美於麟記山街新泰盛號  
內之閩人陳美發那翁於十一  
日夜搶去伊銀八十餘元于案今  
日正堂覆鞠官以三美醉後所控  
毫無証據判將噶等三人省釋  
○重懲竊匪 粵人呂拱十六日  
十二句鐘不知任何處取一樓梯  
擔入長泰街門牌二十八號某吉  
甯人之空屋上樓竊取舊沙梨鐵  
值銀四角被二百零八號暗哨查  
見即拘之逮案今日正堂官訊判  
拱入獄苦工一月

○醉鬧罰銀 小坡新街五十一  
號門牌新和發妓院鴉嬌端亞三  
以閩人蔡九蔡慶于昨日下午四  
點後醉醉後闖入院內毀打物件  
并傷及亞三頭部立喊四百零一  
號巡差拘控于案今日二堂訊實  
判九罰銀十五元度五元  
○雞宇示懲 實得力加敦直里  
院公司私投水供屍屍生醫院之  
牛引撥入清水及水牛乳案皆誌  
前報茲悉十九日由府四堂覆訊  
畢判該公司之司理人罰銀百元  
示儆

○風塵和煙 昨日四街總差帶  
今崇崇至茶園內之阿搭屋拘獲  
潮人杜老二并搜出三層香七八  
包值銀于案今日二堂訊判林罰  
銀七十五元不完改禁六禮拜

緝竊俟訊 ○十六日梧槽律一百二十三號門牌之酒店潮  
人被竊金銀衣飾等物共值銀八十六元八角半報案請緝十九日帶  
差往武吉智嗎律一百八十七號門牌屋內拘獲同籍人陳亞美陳亞  
明二名又至牛車水巴古拉實得力八十一號門牌內獲到李耀卿一  
名并控于案今日二堂訊供查阿美曾犯禁過苦工一月官以各供未  
畢展期另鞠

承頂聲明 ○啟者松栢街口大馬路門牌五十號與陞洋鞋  
店原係李二鄰金王定華陳朝諸人合股同創現在諸人均志願別業  
愿將與陞號全盤生理以及傢私貨物等一概頂與梁理麥貴二人承  
受定本月廿五日交易倘與陞號有欠到各行賒揭會項新於交易之  
日以前列單前來聲明以便舊人支理逾期不來是為自誤與承頂人  
無干日後才熟生理盈虧亦與與陞號舊人無涉先此聲明免滋後論  
宣統元年三月廿一日 承頂人梁理麥貴全啟 三

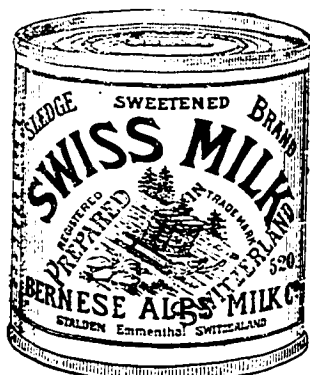
### 水土不服致患腳氣

我國人民出外營謀者多因在省艱於謀食至到坡之際館地未就或  
營謀未遂屢屢寄居人下不能自主其親或友則命之清晨之候用凍  
水沖浴浴身由是冷氣攻身日久則得風濕及腳氣之症輕者皮膚生  
醫生瘡重者脚腫痲纏不已如以他人慣食番椒燥物日日以凍  
水沖浴為榜子則上慢莫甚於此也我國民素不食番椒何堪以冷水  
浴身以余淺知新各出外盡可專  
守是或可免也然則有疾則須內  
食外膠盧詩如所製去風止痛膏  
膏已治愈多人百發百中患者幸  
勿觀望也○欲免水土不服及脚  
氣之患者切忌凍水洗身及飲雪  
水或回樓下○虎骨膏善治風  
濕骨痛頭痛腳痛跌打傷  
手足凍瘡冷山嵐瘴氣  
等症每大樽定價一員每打十  
員小樽五角每打五員  
老舖中法大藥房 牛車水中  
馬路中法大藥房  
和堂 戲園街柯衛生先生

(HU-KU-KU)  
始創  
LU'S SPECIFIC  
  
TRADE MARK.  
登錄商標  
去風虎骨膏  
盧詩如監製

源順街慈濟藥房 孟嘉大藥房  
小坡二馬路福誠軒寶號 外埠代售處 巴生復生堂寶號  
吉隆坡古路口文杏堂 芙蓉西南園進公司 吡叻怡保英茂藥房  
考授中國煉藥化學執照福建盧詩如監製 總代售處新嘉坡孟嘉  
大藥房 一千九百零七年十月廿九號

士 禮 士 標 牛 乳



啟者此標之牛乳經由國家選用于醫院而視為貴重之物此標牛乳共有三款 諸君有欲寄沽者請赴下列之行店如欲採購大宗者可赴惹蘭禧峇及子有限公司洽盼 牛乳計分三款 第一款純牛酪 第二款淨牛乳膏 第三款和糖 牛乳膏此款牛乳膏第一

精良從來未嘗有人販運到叻及置純乳酪于罐內而不和他項藥料如此則以此款牛乳而使孩童及壯者飲之最為有益而小

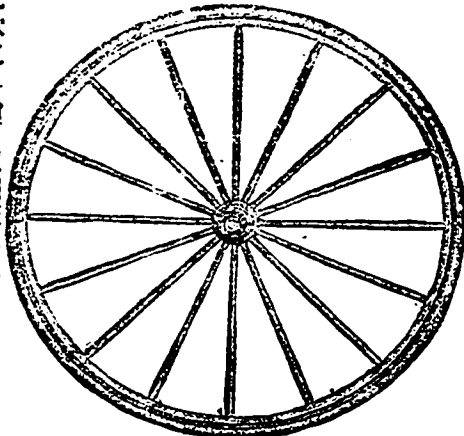
孩用此牛乳他日長成身軀強壯天下上等之罐頭牛乳為數無幾諸君欲買請到下列之行店可也 安樂公司 源振豐

永和成 衣勿南沙公司 義順公司 清公司 廣仁興 廣南生 金昌公司

英一千九百零九年三月三十號

THE STRAITS CYCLE & MOTOR Co., Ltd.  
12, BATTERY ROAD, SINGAPORE.

哥 里 怒 手 車 輪



此款車輪比之他款車輪用至兩倍之久係用頂上樹乳及製于英國

此款之車輪可以用至多年并未加漆每對定價銀四十大元其值甚廉此佈

英一千九百零八年十一月四號

手 車 乳 樹 輪 圖

(新嘉坡士庫街門牌五十五號) (實得力機器有限公司)

輪船啟行 ○啟者本公司之禮蘭船定于西五月八號拜六即華三月十九日開行 嗎希怒輪船定于西五月十二號拜三即華三月廿三日開行 毛里末輪船定于西五月十五號禮拜六即華三月二十六日開行 由本坡前往 丁加勞 美述 峇左 吉蘭丹 智眉 萬拿厘 直拔敏 惹拿黎 八打尼 萬崙 惹拔 六坤 耶宜 高門沙 占本 惹路等處此佈 光緒三十三年正月初六日 伊亞步直公司啟

SCOTT'S EMULSION

慈 母 可 以 安 心

一千九百零五年十月十九號 路頓敦 士打布



道一百九十九號門牌兒付來證書吾小女為嬰兒中之最衰弱將出牙時屢受抽筋之症危幾喪命常以為不可養育所服藥石全然無功

後試司各脫滋補乳白鰵魚肝油現變一強壯小孩兒矣余等深信他今日之強壯乃托賴上帝得司各脫鰵魚肝油之功他常多取食焉 比加雷



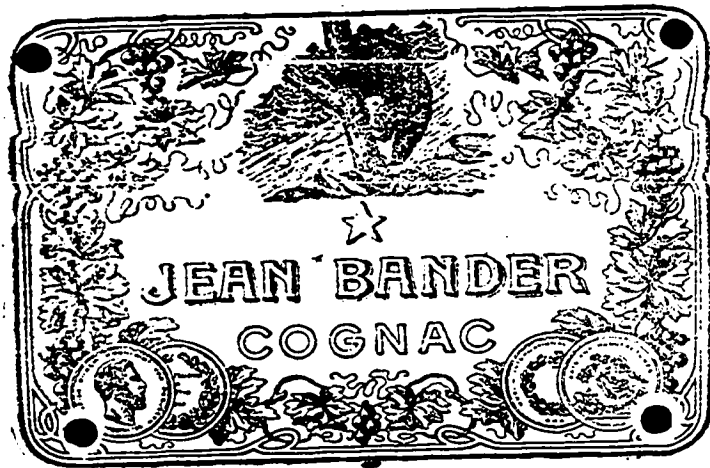
何以得治緣由

上等維科田鰵魚肝油為天下藥料之至良品也所以司各脫鰵魚油不其價高計地仍不用別種魚油一定有益且加以司各脫法將妙油製成幼實使小孩至弱胃刀亦可易於消化倘認真包上有漁人負魚標號然後採買者方得上言各標功效倘買別家魚油儘可先決為無益奉勸

父母者一知其子女性命妨礙則不可冒險而應採買司各脫鰵魚肝油試之則知其好食此油也

名酒宜沽告白

啟者通佈 諸君知之燕登拿乃是角匿之萬蘭池酒雖  
然此標沽出價值公平而照國家新章甚多他家著名之



新嘉坡牙直里有限公司謹啟

標頭祇能作 常酒入口本公司 願告知 諸君無論  
如何必須沽買燕登拿之角匿萬蘭池酒為佳特此佈聞



# 叻報附張

大清宣統元年己酉  
三月廿一日禮拜一  
隨報派送不取分文

汪欽使奏陳攷察英國憲政情形 ○考察憲政大臣汪大燮

奏稱、臣奉命赴英考察憲政、於上年三月間行抵英京倫敦、業將呈遞國書日期具奏在案、查英國立憲、歷年久遠、現時一切制度、大半異於曩昔、國勢浸強、增榮益盛、率在近今百年之間、考察之意、要在有所折衷、易於取法、則凡諮詢選譯、自當以現行規制為準、臣前准憲政編查館咨到、考察憲政要目、條舉綱領、頗為賅備、因以要目為考察始基、縷晰條分、務求賅備、成憲政要目各問十卷、惟是英國憲法、素以不成典著稱、其條文似乎漏畧、其義例近於繁晦、非參曲證、未易瞭然、竊英國憲法要義四卷、又其八百年來關乎憲政之事實、歷史糾紛、讀者難終卷、刪繁擇要、成效始明、纂要憲法革史三卷、其內閣制度、實為行政樞機、各國效法、推為鼻祖、政治綱領、此其大端、纂政樞綱要五卷、其樞密院為國君顧問之所、推行各政、聿觀厥成、纂樞密紀略二卷、其大臣卿貳行政之地、曰部曰院曰局、分習治事、各專責成、凡十部五院五局、鉅細咸賅、而其要轄於部院之局所、則附載焉、纂曹部通考二十卷、議院事極繁重、英無上院下院之名、而爵紳民庶必別、君主統之、是為國會、決行國事、鉅典所闕、纂國會通典十卷、國會重任曰立法、立法必先議事、郵治宏規、權輿於此、纂國會立法議事詳規三卷、選舉一事、為國民最大權利、國會由此成立、民志因此發舒、纂選舉法志要十九章、財政一事、為國家最要關鍵、英自近百年來、屢有變吏、進而愈上、間途已經、足資借鏡、纂英理財沿革制度考五卷、英之司法獨立

、基於古昔、幾經分併、條理秩然、纂法廷沿革考五章、其今時司法制度、頗稱完備、萬國奉為矩矱、實為仁政先聲、纂司法考畧四卷、地方自治、英為最古、下知自治、則在上者不勞而理、纂民政輯要八卷、英之屬地等級判然、維繫扶持、各有其道、纂治屬政略五卷、以上成書十四種、憲政大綱、胥於是乎在、其事項各以類從者、則分為卷、其事項連貫銜接者、則分為章、繁簡隨宜、不設成例、此微臣考察之大略情形也、惟是編譯非出一手、名詞互有異同、修飾整齊、尙需時日、臣隨帶僱有三員、譯緒分途、未易速竣、若復因此遷延、則浩費良非稱事、曾於本月八日電奏、請旨遵行、仰荷俞允、遵俟到京、即行繕寫清單、陸續進呈御覽、用備採擇、臣謹於閏二月初九日、由英起程赴莫斯科、乘俄車回國、

## 譯叢

戰術上之大革命

○空中戰艦之應用 戰術上之研究、日進月步而不知所底止、地中海之理想、已於旅順要塞一役、實地施行、無毫髮之遺憾矣、空中戰之理想、數年以來、為軍人學生輩所唱導者、近時亦已見諸實地施行之機會、從可知世界之戰爭、此後又將促戰術上之一大革命焉、

○空中戰艦之發明 空中飛行之器發明試驗、數年以來、時時行於歐美各國、然尙未能遠完成之域、其目的不過為娛樂的用品、斷不能供於軍用、又如軍用氣球、在數年前、雖已採用於

本館譯電

○德美交際專電 本坡實得力太晤士西報得接十七日德京發來專電云駐美之德使海恩在于美國芝加哥會談國際和平時對眾宣言曰德美友誼日親以予觀之大能增加天下平和之利益云

○土王真立憲政專電 本坡實得力太晤士西報得接十七日德京發來專電云土國新任相夏呂美巴沙經已通知議院聲稱土王不日失誓思于立憲云

○俄募新兵專電 本坡實得力太晤士西報得接德京十七日發來專電云俄國正在舉行招募新兵計有四十五萬六千六百三十五名云

○檳城專電 本坡實得力太晤士西報得接十七日檳城發來專電云著名土產商人柔習士蜜被控假冒關於勃羅溫威里士里(即檳城之港)地業之字據案業已由府詳具核奪云

○英國大興軍用飛行器電音 十七日英京勞打發來電音云英相羅士貴在下議院宣言曰經已公舉上等飛舟博士為國家人員在于芝士域地方國家特設之飛舟所內充當教習海軍大臣及兵運衙門已定製能供駕駛之氣球各具云

○德國大興飛舟電音 十七日英京勞打發來電音云衣車連飛舟公司經已組織由魯申地方起至佛里亞夏芬地方止常用飛舟往來及已組織每日遊歷魯申地內兩次云 按德國伯爵衣車連

○有譯作徐伯林(精製飛舟屢經實測大為德之君民所欣賞去歲已將飛舟歸于國有

○羣雄交際電音 十七日英京勞打發來電音云俄皇定于西六月會法總統于勿禮士地方又德皇定于西五月會意皇于勿連衣尼地方云

○印度刑人電音 十八日孟買勞打發來電音云卑里保地方審訊土人三十六名該土人等係犯關涉一千九百零八年五月間架里吉打破獲炸彈案其中兩人已定死罪又有十二人或則承革出境或則下獄其餘擱置而亞蘇敏拿于士亦在內列云 按一千九百零八年五月某日有人在子摩沙花保里境內欲用炸彈擊斃某

府官幸而不中致令候斃兩西婦及一土人馬夫當時偵知有人在子附近架刺吉打地方私設製造炸彈廠由差緝獲多人控之于案而諸犯內有一人願為國家線人旋在亞里保獄中猝為另一犯人以六响槍擊斃該行兇犯人之六响槍係由暗中夾帶入獄者迨後由官說明摩沙花保里命案所用

之炸彈即係私設之製造炸彈廠供應云

○美國麥市動搖電音 十八日英京勞打發來電音云美國芝加哥省又復紛紛因爲得聞十沙境內麥渣歉收而巴敦(壟斷麥市之鉅商混成麥王)亦復再行糴人之故云 按巴敦子一千八百九十一年作販穀生涯時挾其資本僅得一千六百金磅迨距今

一年前以壟斷粟米故獲利至五十萬金磅之多近日又以壟斷麥市竟利如我內地華人所謂買空買空南洋所謂買浮水之行徑宜其一舉一動均能令社會驚心也

選電

○要電選錄 十二日港報接北京專電云各入員聞將有更動消息選員子調補陸軍部尚書肅王調補度支部尚書鐵良調補郵部尚書徐世昌調補民政部尚書○又電云聞俄密探我海陸軍內容辦法○又電云澳門界務有改由外部直接辦理消息○又電云浙撫增韞有開缺消息○又電云錫良請留徐世昌督東省攝政王不允擬派崔承安(清藩)借往○又電云政府電飭屬(此一)字電碼錯誤○即來京○又電云御史參信勤延玩貽誤參案摺留中○十四日北京專電云澳門界事外部尙書梁敦彥口議定辦法電致高

而該巡撫辦理勿稍遲誤○又電云外部電張 駁澳門劃界之時與葡人開議緝犯辦法由本部併與英使提議香港緝犯辦法○又電云政府通飭各省調查洋人在不通商口岸地方所設之保險公司及銀行○又電云額撫馮汝駮有調動消息○又電云李經羲錫良又有擬留內用之說○又電云各省每遇交涉紳民輒開會集議外部因此擬訂研究會規則不准人民干涉外交○又電云攝政王擬派振貝子赴日本答謝伏見親王來華之盛意

京專

○續擬禁煙 禁煙大臣奏禁煙事宜雖已嚴飭舉辦然採辦與論各著迭次調心之員以冗閒者爲多其工於奔競充當要弄者每多隱匿不續擬章程十條已革之員作爲示不叙用京外大員徇情隱庇者予以欺誣處分已戒後清若諸查待官革職治罪並咨長官其各著得力之員該督長官不免代爲隱飾於台再行出給若再隱飾調查得實刑長官該督懲處以後無論驗過與否每月台報一次外省亦同此辦法分發各員若令加其切結又聞各省調查諸局選舉資格清察暗好者亦不少以後該員人格已可概以備日後被人指告訪查有實則將本

利直南有限公司告白

本公司所沽之正金鐘標久已通行已蒙諸君所共鑒不意此酒消流過廣奸商志圖射利以致魚目混珠不分美惡而諸君有吸飲此等假冒酒者為害甚大本公司不得不將此中詳細佈眾週知免受棍徒之害此不但本公司之益亦諸君同受之益也敢者所近來竟有

棍徒假冒

本公司正

金鐘標其

標頭恍惚

本公司之

款式少有

不慎受害

甚深因本

公司所沽

之正金鐘

標不惜工

本係以頂

上質料釀

成以故會

飲此酒者

皆知其益

遠近馳名

而棍徒假

冒酒之氣

味翻同根

新嘉坡五項美酒公司  
辦事處在嘉坡大馬路  
呼美酒公司辦事處  
嘉坡大馬路辦事處

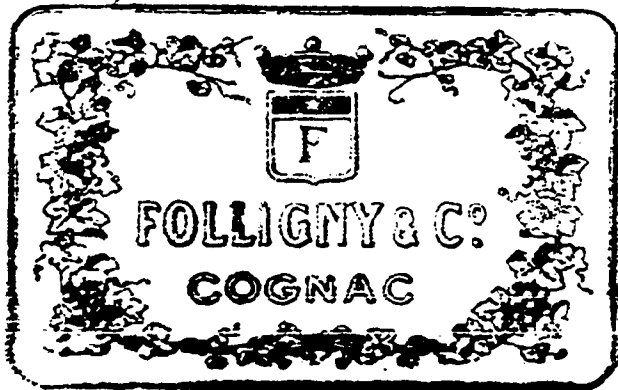


嘉怒鈕公司

益大異沽其所故之價比之本公司更廉本公司所運到正金鐘標其標頭經已稟官註冊凡有假冒此標者本公司定向公堂控究決不寬恕有欲購本公司正金鐘標者務必留神細察勿為偽貨所誤再者本公司正金鐘標有所刊標頭為據茲將標頭三式附刊報中以免誤認謹此佈聞  
大英一千九百零七年二月二十號  
利直南有限公司 謹啟

頂上法國酒自製谷

保家頂上法國酒



啟者本公司不惜重資專辦法國正庄上品酒製自谷忒來坡發售  
此庄之標名喚莫實德公司酒味醇厚價亦相宜本坡各大牌酒店  
不論多有發兌外埠亦已暢銷日見其廣 諸君欲買者請 移玉

莫實德公司

本公司內探辦不便 井明本坡各大牌酒店發售此庄之酒

恒興號 益昌號 啟昌號 錦興號 德發號 上裕號 錦華號  
芳安號 恒德號 怡和八司 仁興  
大英一千九百零七年八月廿六號

莫實德公司謹啟

# 叻報附張

第 二

大清宣統元年己酉

三月廿一日禮拜一

隨報派送不取分文

## 外交

粵漢路債交涉近聞 ○文匯報載稱據東京日日新聞北京訪事電稱英使詰問粵漢鐵路債款一事已由外務部備文答覆畧稱中國原照英政府之要求與中英公司會商惟該公司代表漢蘭德君於末次會商時宣稱中政府所擬之條款殊與彼意不合中政府因轉向德華銀行協商由此觀之中國舉措合理並未違背中英條約英使覆文則稱中英公司僅屬私人之事業故其決議理應通告英使知之而軍機大臣並未出此是將私人事業混作公共事業且兩方面意見不合之故並非因實在收入之數僅因軍機大臣於不經總工程師允准不得動用債金一欸不以爲然之故德華銀行總理考爾特斯近有某報訪事謂見據稱德國之允借此款並不負英國銀行家此事並無外交性質僅屬商業之交接故英使抗言不足爲患所借債款係屬細事不日即可簽定合同云又該路聘用日本工程師之問題亦由中政府與駐京日使商決惟總工程師則將聘用德員

廣澳鐵路又有准由粵商承辦消息 ○郵傳部近傳廣澳鐵路商人梁雲達等赴部候詢一切嗣由梁商稟奉部批略云此案業據該商所稟前情咨外部轉照前使現據葡使照覆開列計銷合同後辦法四條到部惟該路工銀費鉅將來集股籌款定議與各節必須通盤籌畫臨時不免貽誤須該部到部候詢一切等語梁商當遵批赴部已准令該商承築而葡使所開四條已分別由外部駁覆此緣收回商辦之局已定大約或不再發生波瀾矣

擬請澳界幫同禁阻私運軍火 ○禁止私運軍火入口迭經

政府照會各國公使允准認許照辦嗣又由粵督照商英法各官香港廣州灣安南各處均允禁販出口惟澳門一處尙無禁限迭經發生交涉問題現聞大吏擬重申前議照請澳界亦按約幫同禁阻以後有私運軍火駛至中國海面遠限泊駐或私行卸載均照海關查緝章程按辦刻已經將各情詳致外部籌酌一切約俟劃界事項開辦即陸續磋商云

中日交涉 ○大東沙島一案外務部已據粵督奏報與駐京日使開談判近查日不輿論對於此事多主退讓蓋有鑒於二辰丸事件也其報界之主持退讓者以大坂朝日新聞爲最可謂持平之論蓋朝日新聞於東報中最有力者其對於中國事情亦頗能察視真相不似別報之捕風捉影故其評判尙能平實也按此大東沙之案想能容易了結但須國民之堅持到底則必達目的蓋彼人所畏我者只有民氣耳

雪梨華僑力爭國權公電 ○自治會轉督憲訓界大臣香山劃界維持會鑒葡佔澳界日佔東沙佛山命案外人強橫乞竭力維持保國權而平公憤澳洲雪梨代表全體華僑葉炳南叩

中葡交涉 ○澳門界一事外務部諸公見粵人近始發見出葡人種種侵佔事實無不駭異以爲從前之地方官毫不聞知絕不一言何以驚蹟至此殊其憤恨現議決意力爭且有擬將從前立約大臣參處之說然葡人情虛及畏粵人氣盛恐不免延宕以懈我耳

電飭查禁洋船來往雷州 ○日前外務部電致粵督謂近有洋船不時來往雷州測勘請飭令地方官照約查禁並希照會駐粵各領事轉阻各船駛入該處以免滋生事端而符條約

列國、如日本、亦已見有氣球隊之編成、然向來之氣球、除偵察以外、無何等之效果、且其飛行區域、亦有限制、如欲殺戰彈藥、自施戰國的行爲、則萬萬不能、不料此次德國陸軍將官徐伯林伯爵、發明之空中戰艦、如其名稱所示、恰與海上戰艦、呈同一之效用、已得完全達戰國之目的、據最近之伯林電報、謂本年八月舉行之德國陸軍大演習、已決定使用此空中戰艦云、茲據日本陸軍氣球隊長德永少佐之說明如左、

○空中艦之構造 徐伯爵發明之氣球、原語曰、(倫兒巴兒擺稜)譯意爲飛行氣球、然在德國、普通稱爲空中戰艦、該伯爵、原爲德國之騎兵將官、距今十八年前、已有此發明之志、爾來經數百回之試驗、終得示完全的大發明、故此大已決定於大演習時用之、原來該器比於普通戰艦、有同等之形狀及容積、用十六角形之、(亞爾密紐誤)(輕金屬)造成骨幹、其內容分十七區劃、設有發動機、推進器、舵器、艦橋、艦室等、無異於戰艦、其飛行於空中也、非如從來之氣球、繫留於一定之場所、可以自由進行空中、去年試驗之際、每回飛行百五十里以上、洵爲從來未有之長距離飛行也、

○快於急行汽車 該器依發動機之作用而起運動、其速力、每二秒時間、能飛行十二邁當乃至十四邁當、每點鐘、約有四十英里以上之速力、比於普通之急行列車更快、而此器可搭載自人以上之人員、徐伯爵曾於其自著書中略述曰、余之發明、若能普及應用、則汽船汽車、皆可不用、且汽船汽車、應有港灣停車場軌道等之設備、不得不耗巨額之費用、然依此器械、則是等一切之設備、皆可免除、故謂此器爲有經濟上至大之利益、正無不可、徐氏此言、雖或不免有過誇張之處、然亦可見其豪於自信矣、

○百發之爆彈 據最近時之實驗、則此空中艦、能積載重至一千、(基羅克蘭姆)之爆彈、今假定每一個之爆彈、爲十基羅、則得攜帶百發、若爲二十基羅、則得攜帶五十發、今使向陸上之密集部隊、或海上之軍艦、連續射下百發彈丸、則敵軍所受之損害、必至重大可知、

### 叢談

鬼亦吃醋 ○粵諺有云、凡婦女一至香江、則浪蕩情性、便已驟漲三分、及抵外洋、即萬萬不可收拾矣、如是我聞、其然、豈且然乎、大抵都多根于未受教育之故耳、然而清者自清、濁者自濁、各行其是、未必習俗盡能移入也、夫善者所以啟人善心、惡者所以懲人逸志、此即有聞必錄之素心也、聞有某氏婦、早歲以小販來南、僅一子某甲、在家耕種、已娶某氏女爲室矣、兩小無猜、琴瑟頗敦、未幾有一女、產後尚未滿月、妻使淑甲由坊、甲年幼無知、即亦從之、不料事後已成癡癡、纏綿數月、遂致不起、頽危之際、妻泣謂甲曰、妾不知所慎、以有今日、夫復何言、君果不起、妾即不相隨地下、亦惟有死守遺嬰、誓不再醮、即所以報君耳、甲緊握其手、直目視之、瞬已氣絕、妻呼天泣地、抱屍大號、迨鄰人集視、始力掣而出其手、于是厚爲殮殮、撫女守節、不輒窺戶、村人莫不以節婦目之矣、甲母在外、突接族人來信、驚悉子亡、痛不欲生、然已無可如何矣、第念媳年尚輕、恐致意外、心甚忐忑、故忽忽附輪旋里、思所以善其後也、及抵家、見媳事畢頗能盡禮、心亦爲之稍慰、 未完 仲

### 短篇小說

豬龜談判 ○豬與龜在黑暗地獄相遇、特開談判、豬謂龜曰、吾與子執業孰優、獲利孰厚、龜曰、吾與汝所執之業、同此宗旨、難分優劣、至獲利之厚、吾實不如君、豬曰、何以謂同此宗旨、宗旨既同、何以利有厚薄、願吾子明以告我、龜曰、君則爲男同胞謀生計、僕則爲女同胞謀生計、宗旨非同乎、至目下世界艱難、吾之貨幾無人過問、加以近有女總裁到、冷淡愈不堪言、若君之貨、則自正月至今、已銷售過萬、其暢旺可知、我則冷淡、君則暢旺、利之厚薄、可不言而喻矣、豬乃哈哈大笑曰、微子言、吾實不知與子所執之業、同此宗旨、且獲利厚於子也、言畢、復鼓蹄大笑、忽有一豬與一漁翁至、見豬與龜在道旁佇立、絮絮不休、豬受至前、執豬之頸、漁翁至前、按龜背、豬與龜頓呼之命、獵受爲歸者也、漁翁問龜曰、汝是何方野畜、豬曰、吾是山豬所稱爲豕者也、漁翁問龜曰、汝是水物何名、龜曰、吾是水龜所稱爲公者也、二人聞其言、忿火

# 電 車 票 冊 發 售 告 白

啟者本公司所製之車票冊可以附搭本公司之電車現在  
麥堅西律本公司寫字樓發售每冊三十七頁每頁價值三  
占然而本公司每冊價值祇一元以便各客附搭本公司  
之電車者可以省去十巴仙 諸君來購此冊者本公司祇  
收銀票及銀員不收小盾及銅仙而此冊由購得之日起可  
以用至兩月為止客若登車祇將此冊示知收車票人便易  
車票更形簡便特此佈 聞

大英一千九百零六年六月二十二號

BEHN MEYER & Co., Ltd. Singapore.

Sole Agents

FOR MESSRS. F. WOLFF & SOHN---KARLSRUHE.

明馬也有限公司告白

啟者特字通知茲將德國之加

呂士呂地方之爾夫烏呂及宜

公司所造各種香水開列



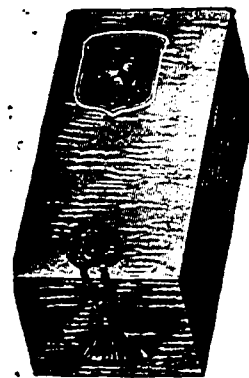
士丹宜香水乃是上品香水

其味與本坡所製士丹宜物

料相同而士丹宜共有二三

款一乃士丹宜香水一乃士

丹宜片一乃士丹宜雪文



尼威亞拿香水乃是  
上品及甚屬奇味之  
香水此香水在于各  
埠人均稱為上品之  
物



山打尼兒尼香水乃是  
本公司所製其味真屬  
上品奇香

以上各種香水分裝大樽小樽多款在于本坡各店均有

發售 諸君採購幸勿誤購偽藥為要此佈

大英一千九百零八年正月十三號

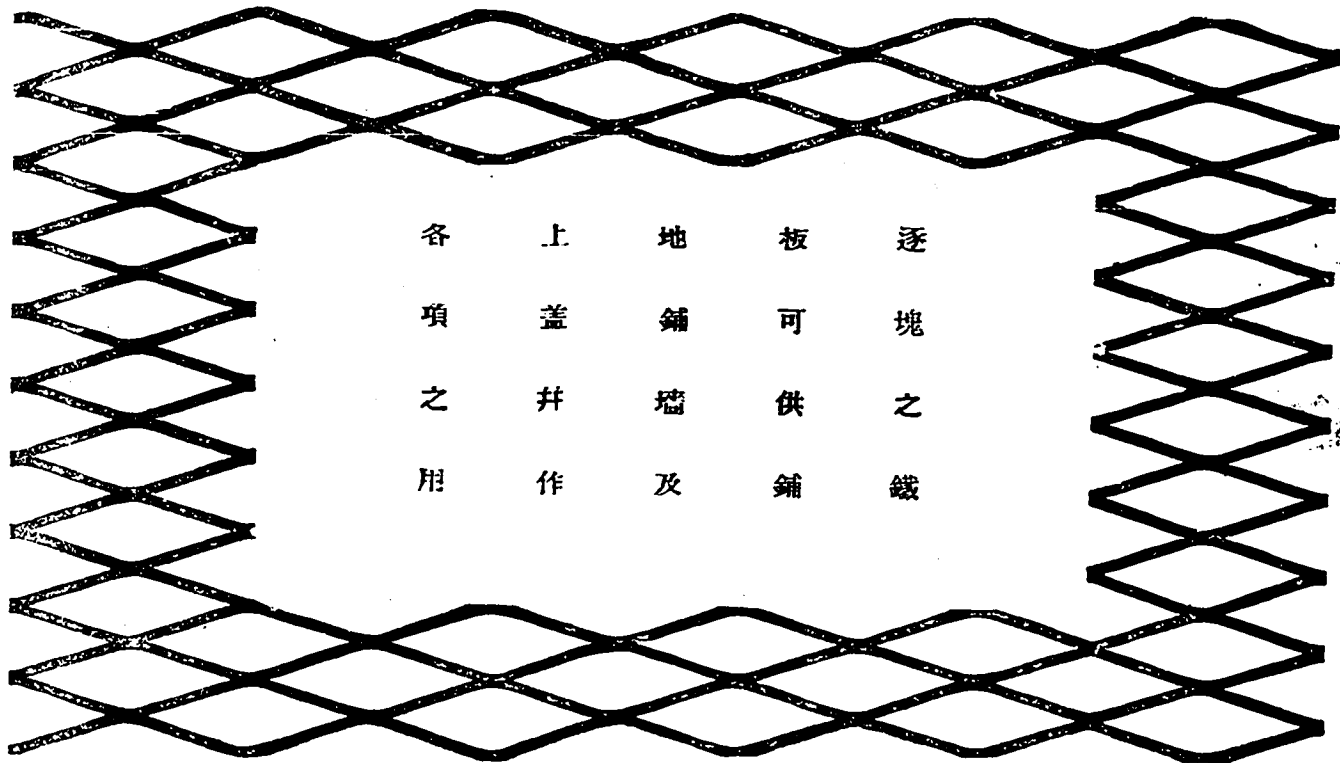
新加坡代理人明馬也有限公司謹啟





# 牙 直 里 告 白

此種鐵板天下各國均已通用能助灰土而使之更堅以此而和灰土則省甚



逐塊之鐵板可供鋪地鋪牆及上蓋井作各項之用

以下所列各處皆有銷

流此種鐵板

新嘉坡之大會堂

有祿大酒店

自來水池

吉隆坡之渣達銀行

網略之法國銀行

檳城之滙豐銀行

施廉崗之參政司署及

甚多屋宇均用此種鐵

板本公司貯在倉中甚

多諸君有欲詢問詳

細者本公司深願詳為

告訴特此佈聞

牙直里有限公司謹啟




企公牛乳天下名廣告

本廠造製牛乳歷有年所為寰球第一色白而味甚香  
 余得此學之新製其味上之妙品老年服之可以延年幼  
 年服之可以強壯在銷路之廣英國為最日本香港新嘉坡

印 多 蘭 丹  
 蘇 門 答 哇  
 暹 羅 金 山  
 檳 榔 嶼  
 泗 水 能 鋪  
 新 加 坡 檳 榔  
 大 可 謂 盛  
 矣 極 矣 當  
 此 中 國 力  
 強 成 烟 計

會 林 立 片 以 此 乳 服 不 但 身 體 強 壯 可 資 衛 生 而 體 操  
 諸 君 尤 宜 時 服 精 神 百 之 培 於 國 於 身 裨 益 不 淺 賜 顧  
 諸 君 嘗 請 試 之 始 信 言 不 虛 謬 也

**Milkmaid**  
 BRAND  
**Milk**  
 Guaranteed  
 Full Cream.  
 Largest Sale in the World.



西一千九百零八年三月廿七號

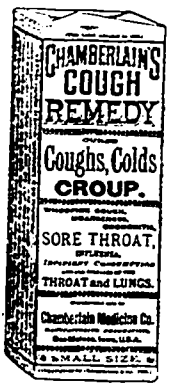
企公牛乳公司主謹白

金雞鐵樹補功藥酒

Serravallo's Tonic  
(BARK AND IRON WINE)

請認此標為記

藥酒發售 ○啟者此藥酒由德國皇家大醫生專心博考知有金雞鐵樹產自德國如松栢之年採其莖葉配提神益氣靈芝釀造而成昔年曾經呈送美國英國法國奧國俄國及天下諸大邦統計由各國皇家大醫士三百餘名考驗獎賜手書共三百餘緘純係稱贊此之功端治男女氣弱血虧精神困倦筋骨痠痛不思飲食胃口呆滯頭暈眼花心驚恍惚不眠冷瘧症以及婦科月經失調或臨經腹痛病人後愈欠補有疾無疾皆可服而飲大能精益補氣更能治腸瘵難舉之疾婦人飲之能溫和子宮養顏肥體永無疾病相侵本局開創經三十餘載歷來不惜資本盡心製煉藥水藥油藥酒丹膏丸散屢試驗而德君醫生保存心無內外新奇難症請臨診視藥到回春貧者不過索回藥資概免謝儀倘蒙惠顧祈到本藥房選沽自當格外從廉此佈 大英一千九百零四年十月廿九號 新嘉坡士學德國神農大藥房謹啟



占勿倫咳嗽藥

○此藥能治咳嗽 傷風 哮喘 各種

喉症心症 切勿忘却以為咳嗽并非危症蓋因咳嗽能發現肺熱及嗽血吐血之症 占勿倫咳嗽藥可以消除患痰能治喘痛之症及消除大聲咳嗽能救喉中血積而使咳嗽通順以便晚上安眠 占勿倫咳嗽藥并無鴉片在內係用草木製成

各處均能購買 小罇五角 大罇一員

大英一千九百零八年四月二十一號

天喜堂名馳老牌調經丸

荷蘭狀師告白 ○啟者本狀師駐新嘉坡辦理荷蘭訟事已歷十有二年凡諸做牙蘭做掛砂做合約以及各事案件無不暢曉而於荷蘭巴城三巴弄泗水并望加殺巴東等埠均有代理人在臬司衙狀師得達公班衙其人祇有掛砂字便可代理不必親往舉凡各等案件無論荷蘭何埠本狀師皆具有絕大權力可以辦理且案件未訊謀先標封被告資產故凡蒙 諸君子延理訟事本狀師莫不竭力為可必期得直故久蒙 諸君子稱許而所有延本狀師辦理訟事更以華人為多數而各國人亦均有之倘 諸君不棄如有訟事欲延本狀師辦理祈移 玉到本坡海關對面本狀師寫字樓面議便安 西一千九百零八年十二月十號 荷蘭狀師級陳謹啟

此方得自京都某親王府之老婢傳授 故曰老婢調經丸

治一二月胎動行經或肚痛 治三四月胎動行經或肚痛 治五六月胎動行經或肚痛 治經色或黃或淡或瘀赤 治經來或多或少或遲或早 治月經來數次多少不一 治行經肚痛大便閉結 治子宮虛冷多年未孕 治遠年閉經近月閉經 治似孕非孕企頭暗病 此丸專治婦科等症如孕婦疑室女婦女一切婦人皆可安心吞服不用戒口平日經期有準者吞至三五服無不受孕百發百中切勿輕視誠調經之聖藥種子之金丹也每服工料銀一元不設雙料單料等藥亦無別藥發售此丸若非萬全安敢獨沽一味於斯可想矣 各埠代理處

每服實銀一元各埠代售恕不折扣祈為賜足 京都馬市佛照樓 天津紫竹林長發棧 上海大馬路老悅生 汕頭鎮邦街保太和 石叻馬交街周昌記 大露蘆羅羅周昌泰 庇能大門樓富生號 吉隆五枝燈怡泰棧 澳門木橋街如意棧 澳門四孟街茗香號 汕頭地旺李潤記 如無腰痠立可安胎 ○正舖在香港中環荷李活道泥街口門牌六十四號 ○分枝在廣東省城西關九雅里西約門牌八十三號 叨蒙 商部批准天喜堂老婢丸註冊不得冒效 宣統元年正月初六日 石叻馬交街門牌第九號周昌記代理啟

二十四元  
 七元五角  
 四元四角  
 六元七角  
 四元五角  
 四元三角  
 五元五角  
 四元八角  
 三元八角  
 四元三角  
 二元三角  
 二元七角  
 二元七角  
 七元七角  
 七元六角

坤甸(寔牙武老) 無賣出  
 實勝越粗膠 無賣出  
 ○魚標(長) ○魚標(圓) 又 出價

**印日行情**

大鏡每箱 三元零五占  
 ○龜葛土油 三元七角半  
 二七角半  
 八百元

**匯票行情**

錫 賣出 六十七元二角半  
 叻甘蜜 賣出 九十一元二角半  
 叻烏椒 賣出 十一元三角七五  
 叻碩莪粉一號 又賣出 十一元三角七五  
 芒廉 又賣出 三元零五占  
 納崗 又賣出 二元九角半  
 二號 又 二元九角  
 寔勝越碩莪粉 無賣出 一元一角  
 寔勝越白椒 出價 一元一角  
 十七元八角七五

足金 每兩 六十五元  
 金盾 每百 八元五角八占  
 印度盾 一百元兌 一月七十五盾  
 爪亞盾 一百元兌 一月四十五盾  
 匯香港 銀行現銀票一百元銀行貼出 廿一元七角半  
 商人三十日期票一百元銀行 廿三元八角七五  
 匯廈門 銀行現銀票一百元銀行貼出 廿三元八角七五  
 商人三十日期票一百元銀行 廿五元八角七五  
 匯安南 銀行現銀票一百元貼出 十四元  
 商人三十日期票 十六元  
 匯暹羅 銀行現銀票一百元 六十五元五角  
 商人三十日期票 六十七元五角  
 匯小呂宋 銀行現銀票一百元 一百十四元七角五  
 商人三十日期票 一百十四元七角五  
 匯加勝巴 銀行現銀票一百元 一百三十九盾半  
 商人三十日期票 一百三十九盾半  
 匯西里末 銀行現銀票一百元 一百三十九盾半  
 商人三十日期票 一百三十九盾半  
 三寶瓏 銀行現銀票一百元 一百四十一盾二五  
 商人三十日期票 一百四十一盾二五  
 匯望加錫 銀行現銀票一百元 一百三十一盾二五  
 商人三十日期票 一百三十一盾二五  
 匯仰光 銀行現銀票一百元 一百七十三盾八七五  
 商人三十日期票 一百七十三盾八七五  
 匯加里吉 打銀行現銀票一百元 一百七十四盾  
 商人三十日期票 一百七十四盾  
 匯上海 銀行現銀票一百元 九十五兩  
 商人三十日期票 九十七兩

# BUCHANAN.

苗加丹威實杞酒會供

英皇及我制軍之酌飲



酒係此酒為第壹上品

在於市上所沽威實杞

英一千九百零九年元月八號

葛娘公司謹啟

酒池蘭萬標車風正 酒池蘭萬國法正

WINDMILL BRAND Y.

店此均有發售  
 此酒必須注意  
 幸勿誤購假標  
 為禱此酒每樽  
 價銀一元各處  
 酒舖與公司謹啟



及啟入者樽本乃公  
 係司通法佈國  
 英諸君蘭池酒  
 在知悉此標萬  
 于坡中第一暢  
 銷之酒諸君欲  
 購以

記為標狗雙

悅喜然必試嘗經一許推所醫名由係酒池蘭萬標此

雙狗標為記



雙狗標為記

成製子提善用全酒池蘭萬標此保可

本為因廉最值其上市于在半角二元一銀價樽每

試- 人眾供以流銷坡在酒之標此將欲司公

下列名店之酒此賣沽將茲

- 錦興號
- 恒興號
- 錦昌號
- 和昌號
- 廣裕隆
- 清公司
- 振源興
- 榮德和
- 泰昌號
- 成發號